Meeting Minutes
January 26, 2009

The meeting commenced at 5:30 p.m. in the Academic and Professional Center at Waubonsee Community College in Sugar Grove, Illinois.

Members in Attendance: Cindy Fisher (WCC), Jane Regnier (WCC), Cynthia Perez (WCC), Laura Martinez (Provena), Edith Jaco (COD), Ed Flores (Swedish American), Mariaelena Menjivar-Diaz (Rush-Copley), Cynthia Cruz (WCC), Manuel Abundis (Bridges), Stephanie Pringhipakis (AMIGOS Interpreting), Luis Valazquez (WCC), Susana Dieck (WCC), Naihely Sanchez (WCC), Candy Zuniga (Interpreter), Laura Herrera (Rush Copley), Maricelia Fonseca-Gomez (Interpreter), Antonio Jacobo (WCC), Alicia Morales (Provena)

Welcome and Opening Comments
Cindy Fisher, Waubonsee Community College Dean for Humanities, Fine Arts and Languages, welcomed members and introduced them to the network’s mission statement which was created from ideas submitted at the last meeting. The mission statement reads:

*The Waubonsee Community College Health Care Interpreting Educational Network is an organization whose mission is to make available resources, networking opportunities, and educational enrichment to health care interpreting professionals.*

Cindy asked for an informal vote to approve the mission statement. All members present voted in approval of the statement.

Officer Voting
Jane Regnier, Waubonsee Community College Assistant Vice President for Program Development and Distance Learning, directed members to read the biographies of each officer nominee. Paper ballots were distributed, and the following officers were voted into place:
Cynthia Perez, Chairperson
Laura Martinez, Vice Chairperson
Susana Dieck, Secretary

Available Resources
Cynthia Perez presented information regarding six upcoming conferences/workshops:
American Translators Association 50th Annual Conference
October 28-31, 2009
Marriott Marquis Hotel – New York, NY
[www.atanet.org](http://www.atanet.org)
California Health Care Interpreting Association
CHIA 9th Annual Education Conference: “Setting the Stage for Success: California Adopts the CHIA Standards – Are You Ready?”
March 20-21, 2009
Crown Plaza Cabana Hotel – Palo Alto, CA
www.chiaonline.org

National Council on Interpreting in Health Care
NCIHC Membership Meeting
May 28-29, 2009
Las Vegas, NV
www.ncihc.org

International Medical Interpreters Association
IMIA 2009 Conference: “Global Perspectives on Professional Medical Interpreters”
October 9-11, 2009
Hyatt Regency Hotel– Cambridge, MA
www.imiaweb.org

Global Results
Global Results 2009 Conference: “Global Voices, Local Results: Interpreters in Health, Legal and Public Services”
May 6-8, 2009
Marriott Pinnacle Downtown – Vancouver, Canada
www.criticallink.org/2009conference

Chicago Area Translators and Interpreters Association
CHICATA Shop Talk
January 31, 2009  3:00-5:00 p.m.
Sulzer Regional Library
4455 N. Lincoln Ave.  Chicago Auditorium
www.chicata.org/events.php

Waubonsee Community College submitted Cynthia Perez as a committee member for the National Coalition on Health Care Interpreter Certification. Committee members will be announced within the next two weeks.

Cynthia Perez provided a list of health care interpreting books and multimedia that are a part of the WCC Health Care Interpreting Library located in Cynthia’s office at the Aurora campus. Members are invited to use this resource as needed. Donations of new materials are also being accepted. To donate, please contact Cynthia Perez (cperez@waubonsee.edu).

Cynthia reminded all members that it is not too late to register for WCC Health Care Interpreting courses for this spring semester. A list of courses and their descriptions was distributed.
**Educational Enrichment**
Cynthia Perez presented a learning activity entitled “Interpreting Prayer.” Cynthia reminded members of the delicacy of end of life interpreting and the stress that interpreters experience in that role.

**Introduction of New Program**
Jan Regnier announced the creation of a new WCC certificate – Legal Interpreting. The details of this new program will be shared at the annual conference in July. This certificate consists of three courses at this time: Introduction to Legal Interpreting, Legal System and Terminology for the Interpreter, and the American Court System. The fourth course will be developed as a practicum. Although Illinois does not have a state certification process for legal interpreters, Waubonsee Community College is looking to the certification exams of neighboring states as a foundation for the curriculum. Members present offered comments concerning their experiences as legal interpreters.

**Future Dates**
Jane Regnier reminded all members of the upcoming meetings (April 27, 2009; June 30, 2009) and the conference (July 18, 2009). All Educational Network meetings begin with networking at 5:00 p.m. with meeting at 5:30 p.m. Details regarding the conference are forthcoming.

The meeting ended at 6:50 p.m.